

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfreiniger

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur
Pulitore a vapore • Depurador de vapor
Máquina de limpar a vapor • Damprenser
Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia na parę
Přístroj na čištění párou • Gőzölös tisztítógép
Пароочиститель



DR 2765

Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	7
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebbruksaanwijzing	Pagina	9
	Garantie	Pagina	12
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	13
	Garantie	Page	16
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	17
	Garantía	Página	20
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	22
	Garantía	Página	25
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	27
	Garanzia	Pagina	30
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	31
	Garanti	Side	34
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	35
	Guarantee	Page	38
PL	Przegląd elementów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	39
	Gwarancja	Strona	42
CZ	Přehled obsluhovacích prvků	Strana	3
	Návod k použití	Strana	44
	Záruka	Strana	47
H	A használt elemek megtekintése	Oldal	3
	A használati utasítás	Oldal	48
	Garancia	Oldal	51
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	52
	Гарантия	стр.	55



Übersicht der Bedienelemente

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Gehäuse | 9. Runde Bürste |
| 2. Anschlussdüse | 10. Gebogene Düse |
| 3. Sicherheitsverschluss | 11. Strahldüse |
| 4. Dampfschalter | 12. Schlauch |
| 5. Griff | 13. Bürste für Stoffe |
| 6. Anschlusskabel | 14. Fensterwischer |
| 7. Trichter | 15. Tuch |
| 8. Messbecher | |

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbono und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist mit einem Thermostat zur Temperaturbegrenzung, einer Schmelzsicherung und einem Sicherheitsverschluss ausgestattet.
- Das Gerät darf nicht während des Betriebes geöffnet werden.
- Während des Betriebs darf das Gerät nicht um mehr als 45° gekippt werden, zusammen mit dem Dampf könnte kochendes Wasser verschüttet werden.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere und elektrische Geräte richten (z.B. in die Backofenröhre).
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Beim Nachfüllen stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge!
- Das Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.

- Keine Entkalkungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel begeben, sie können das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.

D

Achtung! Vor dem Abschrauben des Verschlusses (3) wie folgt vorgehen:

- Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Mit dem Dampfschalter den Druck ablassen.
- Verschluss (3) etwas lösen. Einige Sekunden warten, bevor Sie den Verschluss vollständig entfernen.

Inbetriebnahme

Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch!

Vor dem Öffnen des Tankverschlusses muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden und stellen Sie durch betätigen des Dampfschalters sicher, dass das Gerät drucklos ist.

Achtung! Es besteht Verletzungsgefahr!

Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss (3) erst, wenn aus den Düsen kein Dampf mehr austritt. Restwasser, welches sich noch im Kessel befindet, schütten Sie aus. Durch den Trichter (7) einen mit Wasser gefüllten Messbecher (8) in den Kessel einfüllen. Den Sicherheitsverschluss (3) wieder festschrauben.

Anbringen der einzelnen Zubehörteile

Runde Bürste, gebogene Düse

Die runde Bürste und die gebogene Düse können an der Strahldüse, am Sechskant angebracht werden.

Strahldüse, Schlauch, Bürste für Stoffe und Tuch

1. Das Zubehörteil bis zum Anschlag auf das Gerät schieben, dabei müssen das Markierungszeichen auf der Düse und das gelbe Markierungszeichen am Gerät aufeinander ausgerichtet sein.
 2. In Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis das Markierungszeichen am Zubehör auf die Markierungslinie am Gerät ausgerichtet ist. Das Zubehörteil bleibt in dieser Positionen blockiert.
- Die Strahldüse kann man am Schlauch oder direkt am Gerät verwenden.
 - Der Schlauch (12) muss an die Anschlussdüse (2) angebracht werden. Anschließend können die Strahldüse (11) und die Bürste für Stoffe (13) am Schlauchende montiert werden.
 - Verwenden Sie die Bürste für Stoffe (13) in Verbindung mit dem Tuch (15). Es ist zur Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z.B. Sofas und Sessel gedacht.
 - Der Fensterwischer (14) wird unter die Bürste für Stoffe (13) gehakt.

D

Einschalten des Gerätes

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz.
- Nach ungefähr 3-4 Minuten ist der Druck im Kessel aufgebaut. Zur Dampferzeugung bitte den Dampfschalter (4) drücken.

Auffüllen des Wasserkessels während des Gerätebetriebs

Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (4) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. **Den Stecker aus der Steckdose ziehen!**
2. **Ungefähr 10 Sekunden warten und mit dem Dampfschalter den Restdruck ablassen!**
3. **Den Sicherheitsverschluss (3) langsam aufdrehen und vor vollständigem Öffnen einige Sekunden warten, bis der Überdruck entwichen ist.**
4. Füllen Sie mit Hilfe des Trichters (7) frisches Wasser aus dem Messbecher (8) in den Kessel ein. **Nicht überfüllen!** Überschreiten Sie **nicht** die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge! Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden.
5. Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben
6. Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

Reinigung und Wartung

- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bevor das Gerät weggestellt wird oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel.
- Um eine gute und lang anhaltende Funktion zu gewährleisten, müssen einmal im Monat Kalkresten aus dem Heizkessels ausgespült werden. Bitte keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

Garantie

D

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Sie können uns jedoch auch unter der unten stehenden E-mail Adresse erreichen.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

D

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilkappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**



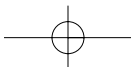
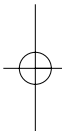
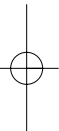
Algemene veiligheidsinstructies



- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- Het apparaat is uitgerust met een thermostaat voor de temperatuurbegrenzing, een smeltbeveiliging en een veiligheidssluiting.
- Het apparaat mag tijdens het bedrijf niet worden geopend.
- Tijdens het bedrijf mag het apparaat niet meer dan 45° worden gekanteld, want samen met de stoom zou kokend water vrij kunnen komen.
- Richt de stroomstraal nooit op personen, dieren en elektrische apparaten (bijv. in de bakoven).
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen.
- Trek vóór het bijvullen altijd de apparaatstekker uit de contactdoos.
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijdt nooit de op de meetbeker aangegeven waterhoeveelheid!
- Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen op.
- Voeg geen ontkalkingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen toe, deze kunnen het apparaat aantasten of een ongecontroleerde werking veroorzaken.



NL

Let op! Vóór het losdraaien van de afsluiting (3) dient u:

- de steker uit de contactdoos te trekken.
- met de stoomschakelaar de druk af te laten.
- de afsluiting (3) iets los te draaien. Wacht enkele seconden voordat u de afsluiting helemaal verwijdt.

Overzicht van de bedieningselementen

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1. Behuizing | 9. Ronde borstel |
| 2. Aansluitmondstuk | 10. Gebogen mondstuk |
| 3. Veiligheidsafsluiting | 11. Mondstuk |
| 4. Stoomschakelaar | 12. Slang |
| 5. Handvat | 13. Textielborstel |
| 6. Aansluitkabel | 14. Raamwisser |
| 7. Trechter | 15. Reinigingsdoek |
| 8. Maatbeker | |

Ingebruikname

Bijvullen van de verwarmingsketel vóór gebruik!

Vóór het openen van de tankafsluiting dient u de netsteker uit de contactdoos te trekken en door het bedienen van de stoomschakelaar te waarborgen dat het apparaat drukloos is.

Let op! Er bestaat gevaar voor letsel!

Open de veiligheidsafsluiting (3) pas wanneer geen stoom meer uit het mondstuk ontwijkt. Verwijder het resterende water uit de ketel. Vul met behulp van de maatbeker (8) en de trechter (7) water in de ketel. Schroef de veiligheidsafsluiting (3) weer vast.

Aanbrengen van de verschillende hulpstukken

Ronde borstel, gebogen hulpstuk

U kunt de ronde borstel en het gebogen hulpstuk op de zeskant van het mondstuk aanbrengen.

Mondstuk, slang, textielborstel en reinigingsdoek

1. Schuif het hulpstuk tot aan de aanslag op het apparaat, hierbij moeten de markeringen op het mondstuk en de gele markering op het apparaat tegenover elkaar staan.
2. Draai het hulpstuk in pijlrichting (met de klok mee) totdat de markering op het hulpstuk en de markeringslijn op het apparaat tegenover elkaar staan. Het hulpstuk blijft in deze positie vergrendeld.

- Het mondstuk kan aan de slang of direct aan het apparaat worden gemonteerd.
- De slang (12) moet aan het verbindingsmondstuk (2) worden aangebracht. Vervolgens kunt u het mondstuk (11) en de borstel voor textiel (13) aan het slangeinde monteren.
- Gebruik de borstel voor textiel (13) in combinatie met de reinigingsdoek (15). Gebruik deze combinatie voor de reiniging van oppervlakken, zoals bijv. sofa's en stoelen.
- De raamwisser (14) wordt onder de textielborstel (13) gehaakt.

Inschakelen van het apparaat

- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.
- Na ongeveer 3 - 4 minuten is de druk in de ketel opgebouwd. Druk de stoomschakelaar (4) in om stoom te produceren.

Bijvullen van de waterketel tijdens het bedrijf

Wanneer zich geen water meer in de ketel bevindt, wordt bij het indrukken van de stoomschakelaar (4) geen stoom meer geproduceerd. Vul de waterketel als volgt bij.

1. **Trek de stekker uit de contactdoos!**
2. **Wacht ongeveer 10 seconden en laat door het indrukken van de stoomschakelaar de resterende druk af!**
3. **Draai de veiligheidsafsluiting (3) langzaam open en wacht enkele seconden totdat de overdruk ontweken is.**
4. Vul met behulp van de trechter (7) vers water uit de maatbeker (8) in de ketel! **Vul nooit te veel water in het apparaat!** Overschrijd **nooit** de op de maatbeker aangegeven waterhoeveelheid! Let op waterspetters die eventueel uit de tank kunnen spatten. Vul na het openen van de veiligheidsafsluiting het water langzaam door de trechter bij om te vermijden dat waterspetters ontstaan.
5. Schroef de veiligheidsafsluiting weer vast.
6. Steek de stekker weer in de contactdoos.

Reiniging en onderhoud

- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen alléén worden uitgevoerd wanneer de stroomtoevoer onderbroken is.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de hulpstukken alléén met een enigszins vochtige doek.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve reinigings- en oplosmiddelen.

NL

- Verwijder een keer per maand de kalkresten uit de verwarmingsketel om een langere levensduur te waarborgen. Gebruik hiervoor geen azijn of andere ontkalkingsmiddelen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils généraux de sécurité

F

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Cet appareil est équipé d'un thermostat visant à contrôler la température, d'un fusible et d'un bouchon de sécurité.
- L'appareil ne doit en aucun cas être ouvert pendant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit en aucun cas être incliné à plus de 45° pendant le fonctionnement. De la vapeur mais également de l'eau bouillante pourraient en émaner.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers une personne, un animal ou un appareil électrique (p. ex. un four).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité! Ne dépassez pas la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur!
- Rangez l'appareil hors de portée des enfants.

F

- N'utilisez jamais de produit détartrant, de détergent, d'alcool ou autre produit d'entretien. Vous risquez d'endommager l'appareil ou de le rendre dangereux.

Attention! Procédez de la façon suivante avant de dévisser le bouchon (3):

- Débranchez le câble d'alimentation.
- Videz la vapeur restant à l'aide du bouton vapeur.
- Desserrez légèrement le bouchon (3). Attendez quelques secondes avant de le dévisser complètement.

Liste des différents éléments de commande

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Parois | 9. Brosse ronde |
| 2. Buse de raccordement | 10. Buse incurvée |
| 3. Bouchon de sécurité | 11. Buse jet vapeur |
| 4. Bouton vapeur | 12. Tube |
| 5. Poignée | 13. Brosse pour textiles |
| 6. Câble de raccordement | 14. Raclette à vitres |
| 7. Entonnoir | 15. Torchon |
| 8. Verre mesureur | |

Avant la première utilisation

Remplissage de la chaudière avant utilisation!

Débranchez le câble d'alimentation avant d'ouvrir le réservoir et assurez-vous que l'appareil n'est plus sous pression en enfonçant la touche vapeur.

Attention! Risque de blessure!

N'ouvrez le bouchon de sécurité (3) que lorsque la vapeur ne sort plus des buses. Videz l'eau restant dans la cuve. Versez à l'aide de l'entonnoir (7) un verre (8) d'eau dans la cuve. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité (3).

Installation des différents accessoires

Brosse ronde, buse incurvée

La brosse ronde et la buse incurvée peuvent être montées sur la buse jet vapeur sur la partie hexagonale.

Buse jet vapeur, tube, brosse pour textiles et torchon

1. Introduisez l'accessoire dans l'appareil jusqu'au clic, en veillant à aligner la marque de la buse avec la marque jaune située sur l'appareil.
2. Tournez ensuite dans le sens de la flèche (sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que la marque située sur l'accessoire soit alignée avec celle de l'appareil. L'accessoire est alors bloqué.

- Vous pouvez utiliser la buse vapeur à l'aide du tube ou directement de l'appareil.
- Le tube (12) doit être installé sur la buse de raccordement (2). La buse vapeur (11) et la brosse pour textiles (13) peuvent ensuite être montées sur l'extrémité du tube.
- Utilisez la brosse à textiles (13) avec le torchon fourni (15). Ils sont destinés au nettoyage des surfaces délicates comme par exemple les canapés ou fauteuils.
- La raclette à vitres (14) s'accroche sous la brosse à textiles (13).

F

Mise en marche de l'appareil

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.
- La chaudière est sous pression après environ 3-4 minutes. Pour utiliser la vapeur, il suffit d'enfoncer le bouton vapeur (4).

Remplissage de la cuve à eau pendant le fonctionnement

Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la cuve, le fait d'enfoncer le bouton vapeur (4) ne libère plus de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante:

1. **Débranchez le câble d'alimentation!**
2. **Attendez env. 10 secondes et videz la vapeur restant dans l'appareil à l'aide du bouton vapeur!**
3. **Desserrez doucement le bouchon de sécurité (3) et attendez quelques secondes que l'excès de pression ait disparu avant de dévisser complètement le bouchon.**
4. Versez de l'eau dans la cuve à l'aide du verre mesureur (8) et de l'entonnoir (7). **Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité! Ne dépassez pas la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur! Veillez à ne pas produire d'éclaboussure d'eau qui pourrait émaner du réservoir. Pour éviter les éclaboussures, il est conseillé, après ouverture du bouchon, de verser l'eau doucement à l'aide de l'entonnoir.**
5. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité.
6. Branchez à nouveau le câble d'alimentation.

Nettoyage et entretien

- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent avoir lieu que lorsque l'appareil est débranché.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant d'être rangé ou nettoyé.

F

- Ne nettoyez l'appareil et ses accessoires qu'avec un torchon légèrement humide.
- N'utilisez en aucun cas de produit d'entretien ou détergent.
- Pour la garantie d'un bon fonctionnement durable de votre appareil, rincez une fois par mois la chaudière pour éliminer les dépôts calcaires. N'utilisez en aucun cas de vinaigre ou de produit anticalcaire.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

E

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad

- El aparato está equipado con un termostato para la limitación de la temperatura, un fusible y un cierre de seguridad.
- El aparato no se debe abrir durante su funcionamiento.
- Durante el funcionamiento no se debe volcar el aparato más de 45° por poderse derramar el vapor junto con agua hervida.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparato eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡Nunca sobrepase la cantidad de agua indicada en la copa graduada!
- Debe guardar el aparato de forma inaccesible para niños.

E

- No debe agregar descalcificadores, disolventes, alcohol o detergentes, ya que podría estropear el aparato o hacerlo peligroso.

¡Atención! Antes de destornillar el cierre (3) debe proceder de siguiente manera:

- Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Dé salida al vapor con ayuda del interruptor de vapor.
- Suelte un poco el cierre (3). Espere unos segundos, hasta retirar por completo el cierre.

Vista general de los elementos de mando

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Carcasa | 9. Cepillo redondo |
| 2. Tobera de conexión | 10. Cepillo encurvado |
| 3. Cierre de seguridad | 11. Tobera de chorros |
| 4. Interruptor de vapor | 12. Tubo flexible |
| 5. Empuñadura | 13. Cepillo para tejidos |
| 6. Cable de conexión | 14. Limpiaventanas |
| 7. Embudo | 15. Pañuelo |
| 8. Copa graduada | |

Puesta en servicio

¡Antes de la puesta en servicio llene la caldera de calefacción!

Antes de abrir la tapa del depósito tiene que retirar la clavija de la caja de enchufe y asegurarse activando el interruptor de vapor que el aparato está sin presión.

¡Atención! ¡Existe peligro de dañarse!

Abra el cierre de seguridad (3) primero, si se ha asegurado que ya no sale más vapor de las toberas. Si todavía queda agua en la caldera, lo debe verter. Llene la caldera por el embudo (7) con una copa graduada (8) llena de agua. Ahora atornille de nuevo el cierre de seguridad (3).

Montaje de cada pieza de accesorio

Cepillo redondo, cepillo encurvado

El cepillo redondo como el cepillo encurvado se pueden montar en la tobera del chorro en el hexágono.

Tobera del chorro, tubo flexible, cepillo para tejidos y paño

1. La pieza de accesorio se debe empujar hasta su tope sobre el aparato, de forma que la marcación en la tobera y la marcación amarilla del aparato estén orientadas conjuntamente.

2. Debe girar en dirección de la flecha (en el sentido de las agujas del reloj) de tal forma que la señal de marcación del accesorio se oriente en la línea de marcación del aparato. En esta posición se quedará la pieza de accesorio bloqueada.
- La tobera del chorro se puede utilizar en el tubo flexible o directamente en el aparato.
- El tubo flexible (12) se debe montar en la tobera de conexión (2). A continuación se pueden montar la tobera del chorro (11) y el cepillo para tejidos (13) en el fin del tubo flexible.
- Utilice el cepillo para tejidos (13) junto con el paño (15). Este está destinado a la limpieza de superficies delicadas como por ejemplo sósfas o sillones.
- El limpiador de ventanas (14) se engancha bajo el cepillo para tejidos (13).

Conexión del aparato

- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
- Después de aprox. 3 a 4 minutos se empieza a producir presión en la caldera. Para la producción de vapor debe presionar el interruptor de vapor (4)

Relleno de la caldera de agua durante el funcionamiento del aparato

Si ya no hay más agua en la caldera, no saldrá más vapor al presionar el interruptor de vapor (4). El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. ¡Retire la clavija de la caja de enchufe!
2. ¡Espere aprox. unos 10 segundos y con el interruptor de vapor dé salida a la presión residual!
3. **Abra el cierre de seguridad (3) lentamente y espere unos segundos hasta abrirlo por completo para que la sobrepresión se pueda escapar.**
4. Llene la caldera por el embudo (7) con agua fresca que se vierte con ayuda de la copa graduada (8). **¡No sobrellene la caldera! ¡No sobrepase la cantidad de agua indicada en la copa graduada!** Tenga atención con los chorros de agua que podrían salir del recipiente. Para evitar un salpiqueo del agua, después de abrir el cierre de seguridad, se debería llenar de forma lenta el embudo con agua.
5. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
6. Conecte de nuevo la clavija de red en la caja de enchufe.

E**Limpieza y mantenimiento**

- Trabajos de limpieza y de mantenimiento solamente se deben hacer si la clavija está retirada de la caja de enchufe.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, éste debe estar enfriado por completo.
- Limpie el aparato y los accesorios solamente con un paño humedecido.
- Para la limpieza no utilice detergentes o disolventes fuertes.
- Para garantizar un funcionamiento largo y bueno, se deben retirar una vez al mes los residuos de cal en la caldera de calefacción. Para ello se ruega no utilizar vinagre u otros descalcificadores.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

E

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P**Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- A máquina está equipada com um termostato para limitação de temperatura, um fusível e uma tampa de segurança.
- O aparelho não pode ser aberto durante o funcionamento.
- Durante o funcionamento, a máquina não deverá ser inclinada mais de 45°, pois juntamente com o vapor poderá sair água a ferver.
- Não apontar nunca o jacto de vapor para pessoas, animais ou aparelhos eléctricos (p. ex. para dentro do forno do fogão).
- Não mergulhar nunca a máquina em água ou em outros líquidos.
- Sempre que se deitar água no depósito, deverá desligar-se sempre a ficha da tomada.

- Não encher o depósito em demasia! Não se deverá ultrapassar nunca a quantidade indicada no copo de medição!
- Guardar a máquina fora do alcance das crianças.
- Não adicionar produtos descalcificantes, nem diluentes, nem álcool, nem detergentes, pois poderão danificar o aparelho ou ter um efeito perigoso.

P

Atenção! Antes de se desatarraxar a tampa (3), proceder da forma seguinte:

- Retirar a ficha da tomada.
- Deixar sair a pressão, accionando o botão do vapor.
- Desapertar um pouco a tampa (3). Esperar alguns segundos, antes de se desatarraxar completamente a mesma.

Elementos do aparelho

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| 1. Caixa | 9. Escova redonda |
| 2. Bocal de ligação | 10. Bocal curvo |
| 3. Tampa de segurança | 11. Bocal do ejector |
| 4. Botão do vapor | 12. Tubo flexível |
| 5. Pega | 13. Escova para tecidos |
| 6. Cabo | 14. Peça para lavar janelas |
| 7. Funil | 15. Pano |
| 8. Copo de medição | |

Primeira utilização

Encher a caldeira antes de se começar a trabalhar com a máquina!

Antes de se abrir a tampa do depósito, deverá retirar-se a ficha da tomada e, através de accionamento do botão do vapor, certificar-se de que o aparelho não tem qualquer pressão.

Atenção! Perigo de ferimentos!

A tampa de segurança (3) só poderá ser aberta depois de a pressão ter saído dos bocais. Deitar fora a água que ainda se encontre na caldeira. Deitar água na caldeira, usando o funil (7) e o copo de medição (8). Voltar a atarraxar a tampa de segurança (3).

Montagem das peças acessórias

Escova redonda, bocal curvo

A escova redonda e o bocal curvo podem ser montados no bocal do ejector.

Bocal do ejector, tubo flexível, escova para tecidos e pano

1. Inserir o acessório no aparelho, de forma a que a marcação que se encontra no bocal e a marcação amarela do aparelho fiquem apontadas uma para a outra.

P

2. Girar no sentido da seta (no sentido dos ponteiros do relógio), de forma a que a marcação que se encontra no acessório e a linha de marcação do aparelho fiquem apontadas uma para a outra. Nesta posição, o acessório ficará bloqueado.
 - O bocal do ejector poderá ser montado no tubo flexível ou directamente no aparelho.
 - O tubo flexível (12) deverá ser montado no bocal de ligação (2). Seguidamente poder-se-á montar o bocal do ejector (11) e a escova para tecidos (13) na extremidade do tubo flexível.
 - Utilizar a escova para tecidos (13) juntamente com o pano (15). Este destina-se à limpeza de superfícies delicadas, como por exemplo sofás e mapas.
 - A peça para lavar janelas (14) deverá ser encaixada por baixo da escova para tecidos (13).

Ligar a máquina

- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
- Após 3 a 4 minutos, ter-se-á formado pressão suficiente na caldeira. Para que o vapor saia, deverá pressionar-se o respectivo botão (4).

Deitar água na caldeira durante o funcionamento da máquina

Logo que se acabe a água da caldeira, deixará de sair vapor do aparelho. Proceder da forma seguinte para se deitar água na máquina:

1. **Retirar a ficha da tomada!**
2. **Esperar cerca de 10 segundos e pressionar o botão (4) para que saia o resto do vapor que se encontra no aparelho!**
3. **Desatarraxar lentamente a tampa de segurança (3) e, antes de se abrir esta completamente, esperar alguns segundos até a pressão excedente sair.**
4. Deitar água do copo de medição (8) na caldeira, utilizando o funil (7). **Não deitar água em demasia! Não** ultrapassar a quantidade indicada no copo de medição! Tomar cuidado com salpicos de água que possam sair do recipiente. Para se evitar que a água salpique, e após se ter desatarraxado a tampa de segurança, deverá deitar-se a água lentamente para dentro do funil.
5. Tornar a atarraxar a tampa de segurança.
6. Voltar a introduzir a ficha na tomada.

Limpeza e manutenção

P

- Só após se ter retirado a ficha da tomada, se poderá proceder a trabalhos de limpeza e manutenção.
- Antes de se guardar ou de se limpar a máquina, deverá esperar-se que a mesma tenha arrefecido completamente.
- Limpar o aparelho e os acessórios apenas com um pano húmido.
- Não utilizar detergentes fortes nem diluentes.
- Para um bom funcionamento do aparelho, deverão retirar-se os resíduos de calcário da caldeira uma vez por mês. Não usar vinagre, nem outros produtos para descalcificação.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

P A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze speciali di sicurezza

- L'apparecchio è dotato di un termostato per limitare la temperatura, una valvola fusibile e una chiusura di sicurezza.
- L'apparecchio non deve mai essere aperto mentre è in funzione.
- Quando è in funzione, l'apparecchio non deve mai essere inclinato oltre 45°, insieme alla fuoriuscita di vapore potrebbe rovesciarsi acqua bollente.
- Non rivolgere mai l'effusore su persone, animali e apparecchi elettrici (p.e. nei tubi del forno).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Quando lo si riempie d'acqua staccare sempre la spina.

- Non riempire oltre i limiti! Non superare mai la quantità di acqua indicata sul misurino!
- Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- Non aggiungere anticalcarei, solventi, alcool o detersivi: possono danneggiare l'apparecchio o causare pericoli.

Attenzione! Prima di svitare il tappo di chiusura (3) procedere come qui di seguito indicato:

- Staccare la spina.
- Lasciar fuoriuscire la pressione con l'interruttore vapore.
- Allentare il tappo (3). Attendere alcuni secondi prima di togliere del tutto il tappo.

Elenco degli elementi di comando

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. Custodia | 9. Spazzola rotonda |
| 2. Ugello di collegamento | 10. Ugello angolare |
| 3. Chiusura di sicurezza | 11. Effusore di vapore |
| 4. Interruttore vapore | 12. Flessibile |
| 5. Impugnatura | 13. Spazzola per tessuti |
| 6. Cavo di collegamento | 14. Tergivetri |
| 7. Imbuto | 15. Panno |
| 8. Misurino | |

Messa in funzione

Riempire la caldaia prima dell'uso!

Prima di aprire la caldaia, staccare la spina e, azionando l'interruttore vapore, accertarsi che non ci sia pressione nell'apparecchio.

Attenzione! Pericolo di lesioni!

Aprire il tappo di sicurezza (3) solo quando dagli ugelli non fuoriesce più vapore. Versare l'acqua che si trova ancora nella caldaia. Con l'imbutto (7) versare un misurino (8) pieno d'acqua nella caldaia. Riavvitare il tappo per la chiusura (3).

Applicare singoli accessori

Spazzola rotonda, ugello angolare

La spazzola rotonda e l'ugello angolare possono essere applicati all'effusore, sull'esagono.

Effusore, flessibile, spazzola per tessuti e panno

1. Fissare l'accessorio sull'apparecchio fino all'arresto, le marcature sull'ugello e il segno giallo sull'apparecchio devono coincidere.

2. Girare nella direzione della freccia (senso orario) finché il segno sull'accessorio coincide con la linea di demarcazione sull'apparecchio. L'accessorio rimane bloccato in questa posizione.
- Si può usare l'effusore sul flessibile o direttamente dall'apparecchio.
 - Il flessibile (12) deve essere applicato all'ugello di collegamento (2). Poi si possono montare all'estremità del flessibile l'effusore (11) e la spazzola per i tessuti (13).
 - Utilizzare la spazzola per tessuti (13) insieme al panno (15). Esso è idoneo per la pulizia di superfici delicate, come per esempio divani e poltrone.
 - Il tergitetri (14) viene agganciato sotto la spazzola per tessuti (13).

Accendere l'apparecchio

- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell'apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50 Hz.
- Dopo 3-4 minuti circa nell'apparecchio c'è pressione. Per produrre vapore premere l'interruttore vapore (4).

Riempire la caldaia mentre l'apparecchio è in funzione

Se non c'è più acqua nella caldaia, azionando il tasto vapore (4) non fuoriesce più vapore. Riempire come qui di seguito descritto:

1. **Staccare la spina!**
2. **Attendere 10 secondi circa e con l'interruttore vapore far fuoriuscire la pressione restante!**
3. **Aprire lentamente il tappo di sicurezza (3) e prima di aprire del tutto attendere alcuni secondi finché la sovrappressione è uscita.**
4. Servendosi dell'imbuto (7) versare acqua fresca dal misurino (8) nella caldaia. **Non riempire troppo! Non** versare più acqua di quanto indicato sul misurino! Fare attenzione agli schizzi d'acqua che eventualmente possono fuoriuscire dalla caldaia. Per evitare spruzzi d'acqua, dopo l'apertura del tappo di sicurezza versare acqua lentamente nell'imbuto.
5. Riavvitare il tappo di sicurezza.
6. Reinserire la spina.

Pulizia e manutenzione

- I lavori di pulizia e manutenzione possono essere eseguiti solo quando la spina è staccata.
- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.

- Pulire l'apparecchio e gli accessori con un panno leggermente inumidito.
- Per la pulizia non usare detergenti abrasivi e solventi.
- Per garantire un funzionamento buono e di lunga durata, una volta al mese si devono sciacquare i residui calcarei dalla caldaia. Non usare aceto né altre sostanze anticalcaree.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

N

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleiding er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Apparatet er utstyrt med en termostat for temperaturbegrensning, en smeltesikring og en sikkerhetslås.
- Apparatet må ikke åpnes mens det er i bruk.
- Mens apparatet er i bruk, må det ikke tippes mer enn 45°. Det kan tømmes ut kokende vann sammen med dampen.
- Rett aldri dampstrålen mot personer, dyr eller elektriske apparater (f.eks. inn i røret på en bakerovn).
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Ta alltid støpselet ut av stikkkontakten ved etterfylling.
- Ikke overfyll apparatet! Ikke overskrid vannmengden som er angitt på målebeholder!
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Ikke tilsett avkalkingsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler. Det kan skade apparatet eller forårsake at det virker på en farlig måte.

N **Obs!** Gjør som følger før du skrur av låsen (3):

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Slipp ut trykket med dampbryteren.
- Løsne låsen (3) litt. Vent i noen sekunder før du fjerner låsen helt.

Oversikt over betjeningselementene

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. Hus | 9. Rund børste |
| 2. Tilkoblingsdyse | 10. Krum dyse |
| 3. Sikkerhetslås | 11. Stråledyse |
| 4. Dampbryter | 12. Slange |
| 5. Håndtak | 13. Stoffbørste |
| 6. Ledning | 14. Vinduspusser |
| 7. Trakt | 15. Klut |
| 8. Målebeger | |

Ta i bruk apparatet

Fyll opp varmekjelen før bruk!

Før du åpner tanklåsen, må støpselet være trukket ut av stikkkontakten. Forsikre deg også om at det ikke er trykk på apparatet ved å trykke på dampbryteren.

Obs! Skaderisiko!

Ikke åpne sikkerhetslåsen (3) før det har sluttet å komme ut damp fra dysene.

Tøm ut restvann som fremdeles befinner seg i kjelen. Fyll et målebeger (8) fylt med vann i kjelen gjennom trakten (7). Skru fast sikkerhetslåsen (3) igjen.

Feste de enkelte tilbehørsdelene

Rund børste, krum dyse

Den runde børsten og den krumme dysen kan festes på sekskanten på stråledysen.

Stråledyse, slange, stoffbørste og klut

1. Skyv tilbehørsdelen på apparatet til den går i lås. Markeringstegnet på dysen og det gule markeringstegnet på apparatet må være innrettet i forhold til hverandre.
 2. Vri (med klokken) i pilretningen helt til markeringstegnet på tilbehøret er innrettet etter markeringlinjen på apparatet. Tilbehørsdelen blokkeres i denne posisjonen.
- Stråledysen kan brukes på slangen eller direkte på apparatet.

- Slangen (12) må festes på tilkoblingsdysen (2). Deretter kan stråledysen (11) og stoffbørsten (13) monteres på slangeenden.
- Bruk stoffbørsten (13) i kombinasjon med kluten (15). Det er beregnet på rengjøring av ømfintlige overflater, som sofaer og lenestoler.
- Vinduspusseren (14) hektes inn under stoffbørsten (13).

N

Slå på apparatet

- Før du stikker støpselet inn i stikkkontakten, må du kontrollere at den nettspenningen du vil bruke, stemmer overens med apparatets nettspenning. Opplysninger om dette finner du på apparatets typeskilt.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.
- Etter omtrent 3–4 minutter har det bygd seg opp trykk i kjelen. Trykk på dampbryteren (4) for å produsere damp.

Fylle opp vannkjelen mens apparatet er i bruk

Hvis det ikke er mer vann i beholderen, kommer det ikke ut mer vann når du trykker på dampbryteren (4). Påfylling av vann må skje på følgende måte:

1. Trekk støpselet ut av stikkkontakten!
2. Vent i omtrent 10 sekunder og slipp ut resterende trykk med dampbryteren!
3. Skru sikkerhetslåsen (3) langsomt opp og vent i noen sekunder før du åpner den helt, slik at overtrykk slipper ut.
4. Fyll nytt vann i kjelen fra målebegeret (8) ved hjelp av trakten (7). **Kjelen må ikke overfylles!** Vannmengden som er angitt på målebegeret, må **ikke** overskrides! Vær oppmerksom på at det kan komme vannsprut ut av beholderen. For å unngå vannsprut bør du fylle vannet langsomt i trakten etter at sikkerhetslåsen er åpnet.
5. Skru fast sikkerhetslåsen igjen.
6. Stikk støpselet i stikkkontakten igjen.

Rengjøring og vedlikehold

- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må bare utføres når støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- Før apparatet settes bort eller rengjøres, må det være helt avkjølt.
- Apparatet og tilbehøret må bare rengjøres med en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke rengjørings- eller løsemidler til rengjøringen.
- For å sikre at apparatet fungerer godt og lenge må du skylle ut kalkrester fra varmekjelen en gang i måneden. Ikke bruk eddik eller andre avkalkingsmidler.

N

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantitytelse medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelderkjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.



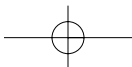
General Safety Instructions

GB

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Advice

- The device is equipped with a thermostat for temperature restriction, a safety fuse and a safety lock.
- The device must not be opened during use.
- During use the device must not be tilted by more than 45° as boiling water could be spilled together with the steam.
- Never direct the steam jet towards people, animals or electric devices (e.g. into the oven).
- Please do not immerse the device in water or other liquids.
- When refilling, always pull the power plug from the socket.
- Do not overfill! Please do not exceed the amount of water indicated on the measuring beaker.
- Store the device out of the reach of children.
- Please do not add anti-liming agents, solvents, alcohol or cleaning agents as these may damage the device or have a dangerous effect.



GB**Caution!** Before unscrewing the lock (3) proceed as follows:

- Remove the power plug from the socket.
- Release the pressure by using the steam switch.
- Slightly loosen the lock (3). Wait for a few seconds before removing the lock completely.

Overview of the Controls

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. Housing | 9. Round brush |
| 2. Connection nozzle | 10. Curved nozzle |
| 3. Safety lock | 11. Jet nozzle |
| 4. Steam switch | 12. Hose |
| 5. Handle | 13. Brush for fabrics |
| 6. Connection cable | 14. Window wiper |
| 7. Funnel | 15. Cloth |
| 8. Measuring beaker | |

Initial Operation

Filling up the Heating Boiler before Use!

Before the tank lock is opened the power plug must be removed from the socket. Please make sure the device is depressurized by pressing the steam switch.

Caution! Danger of Injury!

Please open the safety lock (3) only when no more steam comes out of the nozzle. Pour out any residual water in the boiler. Fill water from a measuring beaker (8) through the funnel (7) into the boiler. Re-fasten the safety lock (3).

Attachment of the Individual Accessories

Round brush, curved nozzle

The round brush and the curved nozzle can be attached to the jet nozzle at the hexagonal joint.

Jet Nozzle, Hose, Brush for Fabrics and Cloth

1. Push the attachment on to the device as far as it will go. The mark on the nozzle and the yellow mark on the device must be aligned with one another.
2. Turn in the direction of the arrow (clockwise) until the mark on the attachment is aligned with the line on the device. The attachment remains blocked in this position.
 - The jet nozzle can be used on the hose or directly on the device.
 - The hose (12) has to be attached to the connecting nozzle (2). Then the jet nozzle (11) and the fabric brush (13) can be attached to the end of the hose.

- Please use the fabric brush (13) together with the cloth (15). This is intended for cleaning sensitive surfaces, e.g. sofas and armchairs.
- The window wiper (14) is hooked below the fabric brush (13).

Switching on the Device

- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine. For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
- After about 3-4 minutes the pressure in the boiler has built up. Please press the steam switch (4) to produce steam.

Filling up the Water Boiler when using the Device

If there is no more water in the vessel no steam is emitted when the steam switch (4) is pressed. The water has to be filled up as follows:

1. Pull the power plug out of the socket!
2. Wait for about 10 seconds and then release the residual pressure by means of the steam switch.
3. Unscrew the safety lock (3) slowly and wait for a few seconds before opening it completely until the excess pressure has escaped.
4. Fill fresh water from the measuring beaker (8) by means of the funnel (7) into the boiler. **Do not overfill!** Do not exceed the amount of water indicated on the measuring beaker! Take care of water splashes that might come out of the boiler. In order to prevent the water from splashing it should be filled into the funnel slowly after the safety lock has been opened.
5. Fasten the safety lock again.
6. Insert the power plug back into the socket.

Cleaning and Maintenance

- Cleaning and maintenance must only be carried out when the power plug is removed from the socket.
- Before putting the device away or cleaning it, it has to be allowed to cool down completely.
- Please clean the device and the accessories only with a slightly moist cloth.
- Do not use strong cleaning agents or solvents for cleaning.
- In order to guarantee a long and trouble-free working life, lime residues have to be rinsed out of the boiler once a month. Please do not use vinegar or other anti-liming agents

GB

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Szczególne zalecenia bezpieczeństwa

- Urządzenie wyposażone jest w termostat ograniczający temperaturę, bezpiecznik topikowy i zamknięcie gwarancyjne.
- Urządzenia nie wolno otwierać w trakcie jego pracy.
- Podczas pracy nie wolno wychylać urządzenia o więcej niż 45°, ponieważ wraz z parą mogłaby zostać rozlana wrząca woda.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie, ani żadnej innej cieczy.

PL

- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Nie przepęfniać! Nigdy nie należy przekraczać ilości wody podanej na naczyniu pomiarowym!
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie dodawać żadnych odkamieniaczy, rozpuszczalników, alkoholi lub środków czyszczących, mogą one spowodować uszkodzenie urządzenia lub mieć szkodliwe działanie.

Uwaga! Przed odkręceniem zamknięcia (3) należy wykonać następujące czynności:

- Wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Spuścić ciśnienie za pomocą zaworu pary.
- Nieco odkręcić zamknięcie (3). Przed całkowitym zdjęciem zamknięcia, należy odczekać kilka sekund.

Przegląd elementów obsługi

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Obudowa | 9. Okrągła szczotka |
| 2. Dysza podłączeniowa | 10. Dysza zgięta |
| 3. Zamknięcie zabezpieczające | 11. Dysza strumieniowa |
| 4. Przełącznik pary | 12. Rura giętka |
| 5. Uchwyt | 13. Szczotka do materiałów |
| 6. Kabel podłączeniowy | 14. Myjka do okien |
| 7. Lejek | 15. Ściereczka |
| 8. Pojemnik pomiarowy | |

Uruchamianie

Napełnianie kotła grzejnego przed użyciem!

Przed otwarciem zamknięcia zbiornika należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, a następnie, poprzez naciśnięcie zaworu pary, upewnić się, że urządzenie jest pozbawione ciśnienia.

Uwaga! Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Zamknięcie gwarancyjne (3) wolno otworzyć dopiero wtedy, gdy z dysz nie wydobywa się już żadna para. Resztki wody, znajdującej się w kotle, należy wylać. Do kotła należy wlać przez lejek (7) jedno naczynie pomiarowe (8) wody. Ponownie przykręcić zamknięcie gwarancyjne (3).

Zakładanie poszczególnych elementów wyposażenia

Okrągła szczotka, wygięta dysza

Okrągła szczotka i wygięta dysza mogą być nakładane na dyszę rozpylającą, na sześciokąt.

Dysza rozpylająca, wąż, szczotka do materiałów i płótno

1. Dany element wyposażenia nasunąć do oporu na urządzenie. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie wzajemne ustawienie oznaczenia na dyszy i żółtego oznaczenia na urządzeniu (jedno nad drugim).
2. Obracać w kierunku strzałki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) do chwili, aż oznaczenie na elemencie wyposażenia będzie ustawione nad linią oznaczenia na urządzeniu. Element wyposażenia jest w tej pozycji zablokowany.
 - Dysza rozpylająca może być stosowana na wężu lub bezpośrednio na urządzeniu.
 - Wąż (12) musi być umocowany na dyszy przyłączeniowej (2). Następnie na końcu węża można zamontować dyszę rozpylającą (11) i szczotkę do materiałów (13).
 - Szczotkę do materiałów (13) należy stosować wraz z płótnem (15). Jest ona przeznaczona do czyszczenia powierzchni wrażliwych, jak np. sofy i fotele.
 - Wycieraczka do okien (14) zakładana jest pod szczotką do materiałów (13).

Włączanie urządzenia

- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepięsowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochrewnym z prądem 230V, 50Hz.
- Po około 3-4 minutach w kotle wytworzone jest odpowiednie ciśnienie. W celu uzyskania pary należy wcisnąć zawór parowy (4).

Napełnianie kotła wodnego w trakcie pracy urządzenia

Jeżeli po naciśnięciu zaworu (4) nie pojawia się para, oznacza to, że w zbiorniku nie ma już wody. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. **Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.**
2. **Odczekać około 10 sekund i za pomocą zaworu spuścić resztę ciśnienia!**
3. **Powoli odkręcać zamknięcie gwarancyjne (3), zaś przed jego całkowitym otwarciem należy odczekać kilka sekund, aż ulotni się nadciśnienie.**
4. Świeżą wodę z naczynia pomiarowego (8) należy wlać do kotła za pomocą lejka (7). **Nie przepełniać! Nie** wolno przekraczać ilości wody podanej na naczyniu pomiarowym! Należy uważać na rozpryskiwaną wodę, która ewentualnie może wylewać się z naczynia. W celu uniknięcia rozpryskiwania się wody, po otwarciu zamknięcia należy ją powoli wlewać przez lejek.

PL

5. Ponownie dokręcić zamknięcie gwarancyjne.
6. Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.

Czyszczenie i konserwacja

- Czyszczenie i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane jedynie wówczas, kiedy wtyczka urządzenia jest odłączona od gniazdka elektrycznego.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem, urządzenie musi być całkowicie schłodzone.
- Urządzenie i wyposażenie dodatkowe należy czyścić jedynie lekko wilgotną szmatką.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.
- W celu zagwarantowania dobrego i długotrwałego działania, należy raz w miesiącu wypłukać z kotła grzejnego resztki wapna. Nie stosować octu, ani też jakichkolwiek innych odkamieniaczy.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyfado-
wania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,

- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Přístroj je vybaven termostatem pro omezení teploty, tavnou pojistkou a bezpečnostním uzávěrem.
- Přístroj nesmí být během provozu otevírán.
- Během provozu nesmí být přístroj nakloněn o více než 45°, protože by spolu s párou mohla unikat i vařící voda.
- Paprsek páry nikdy nesměřujte proti osobám, zvířatům nebo na elektrické přístroje (například elektrická pečící trouba).
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.
- Při plnění vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nepřeplňujte! Dbejte na to, aby nedošlo k překročení množství vody, uvedeného na odměrné nádobce!
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.

- Nepřidávejte žádné odvápnovací prostředky, rozpouštědla, alkohol nebo čisticí prostředky, protože by mohlo dojít k poškození přístroje nebo k nebezpečnému působení přístroje.

Pozor! Před odšroubováním uzávěru (3) postupujte takto:

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pomocí tlačítka pro použití páry zbavte přístroj tlaku.
- Uzávěr (3) trochu uvolněte. Počkejte několik sekund a poté uzávěr zcela odšroubujte.

Ovládací prvky

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Skříň | 9. Kulatý kartáč |
| 2. Přípojná tryska | 10. Zahnutá tryska |
| 3. Bezpečnostní uzávěr | 11. Tlaková tryska |
| 4. Spínač pro aktivaci páry | 12. Hadice |
| 5. Rukojeť | 13. Kartáč pro čištění látek |
| 6. Síťový kabel | 14. Sτέραč oken |
| 7. Trychtýř | 15. Hadřík |
| 8. Odměrná nádobka | |

Uvedení do provozu

Topný kotel naplňujte před použitím!

Před otevřením uzávěru nádrže musí být zástrčka vytažena ze zásuvky a pomocí spínače páry zajištěno, aby byl přístroj bez tlaku.

Pozor! Nebezpečí úrazu!

Bezpečnostní uzávěr (3) otevřte teprve tehdy, když už z trysek neuniká žádná pára. Vodu, která v kotli ještě zbyla, vylijte. Pomocí trychtýře (7) nalijte do kotle vodu z odměrné nádobky (8). Bezpečnostní uzávěr (3) opět pevně zašroubujte.

Nasazení jednotlivých dílů příslušenství

Kulatý kartáč, zahnutý nástavec

Kulatý kartáč a zahnutý nástavec mohou být nasazeny na tlakovou trysku, na šestihran.

Tlaková tryska, hadice, kartáč na čištění látek a hadřík

1. Díl příslušenství nasad'te na přístroj až na doraz, přičemž značka na trysce a žlutá značka na přístroji musí na sebe navzájem ukazovat.
2. Ve směru šipky otáčejte (ve směru pohybu hodinových ručiček) tak dlouho, až se značka na příslušenství shoduje se značkovací linií na přístroji. Díl příslušenství pak zůstane v této poloze zablokován.

CZ

- Tlakovou trysku lze použít na hadici nebo přímo na přístroji.
- Hadice (12) musí být nasazena na přípojovací trysku (2). Poté je možno namontovat tlakovou trysku (11) a kartáč na čištění látek (13) na konec hadice.
- Kartáč na čištění látek (13) používejte spolu s hadříkem (15). Ten je zamýšlen pro použití při čištění citlivých povrchů, jaké mají například pohovky a křesla.
- Nástavec pro stírání oken (14) se zahákne pod kartáč na čištění látek (13).

Zapnutí přístroje

- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranním kontaktem, instalované podle předpisů.
- Tlak v kotli se vytvoří po přibližně 3 – 4 minutách. K použití páry stlačte tlačítko (4).

Naplňování kotle během provozu přístroje

Jestliže už v nádržce není žádná voda, nevystupuje při stlačení tlačítka (4) z přístroje žádná pára. Doplnění vody musí být provedeno následovně:

1. **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**
2. **Vyčkejte přibližně 10 sekund a pomocí tlačítka pro použití páry zbavte přístroj zbytkového tlaku!**
3. **Bezpečnostní uzávěr (3) pomalu pootočte a před úplným otevřením vyčkejte několik sekund, až z přístroje unikne přetlak.**
4. Pomocí trychtyře (7) nalijte z odměrné nádoby (8) do kotle čistou vodu. **Nepřeplňujte! Nepřekračujte** množství vody uvedené na odměrné nádobce! Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuálně může vytéci z nádržky. Abyste předešli odstříkávání vody, měla by být voda po otevření bezpečnostního uzávěru nalévána do trychtyře pomalu.
5. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zašroubujte.
6. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky.

Čištění a udržování

- Čištění a údržba směji být prováděny jen tehdy, jestliže je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Předtím, než přístroj uložíte nebo začnete čistit, jej nechte zcela vychladnout.
- Přístroj a díly příslušenství čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Nepoužívejte k čištění žádné agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla.

- K zachování dobré a dlouho trvající funkce je nutno jednou měsíčně zbatit topný kotel vápenných úsad, a sice vypláchnutím. Nepoužívejte ocet nebo jiné odvápnovací prostředky.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízko-napěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravě.

H**Általános biztonsági rendszabályok**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábel!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- A készülék hőmérséklet-korlátozó termosztáttal, kiolvadó biztosítókkal és biztonsági zárral van ellátva.
- A készüléket működés közben nem szabad felnyitni.
- Működés közben nem szabad a készüléket 45°-nál nagyobb szögben elbillenteni, mert a gőzzel együtt forrásban lévő víz is kiömlhet.
- Soha ne irányítsuk a gőzsugarat emberekre, állatokra és elektromos készülékekre (pl. a villanysütőbe)!
- Soha ne tegyük a készüléket vízbe vagy egyéb folyadékokba!
- Utántöltéskor mindig ki kell húzni a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Nem szabad a készüléket túltölteni! A betöltött víz ne legyen több a mérőpoháron megadott mennyiségnél!
- A készüléket gyermekek számára megközelíthetetlen helyen kell tárolni.
- Nem szabad vízköoldószereket, oldószereket, alkoholt vagy tisztítószereket beletenni. Ettől a készülék meghibásodhat, vagy veszélyes hatásúvá válhat.

Figyelem! A zárókupak (3) lecsavarozása előtt a következőképpen járjunk el:

- Húzzuk ki a dugaszt a konnektorból!
- A gőzkapcsolóval eresszük le a nyomást.
- Oldjuk meg kissé a zárat (3)! A kupak teljes levétele előtt várjunk néhány másodpercig!



A kezelőelemek áttekintése

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Tokozás | 9. Kerek kefe |
| 2. Csatlakozó fűvóka | 10. Hajlított fűvóka |
| 3. Biztonsági zárókupak | 11. Acél fűvóka |
| 4. Gőzkapcsoló | 12. Tömlő |
| 5. Fogantyú | 13. Szövet tisztító kefe |
| 6. Csatlakozó kábel | 14. Ablaktörő |
| 7. Tölcsér | 15. Ruha |
| 8. Mérőpohár | |

Üzembe helyezés

A fűtőkazánt használat előtt kell feltölteni!

A tartály zárókupakjának felnyitása előtt a csatlakozó dugaszt ki kell húzni a konnektorból, és a gőzkapcsoló használatával meg kell győződni róla, hogy nincs-e nyomás a készülékben.

Vigyázat! Sérülésveszély!

Csak akkor nyissuk ki a biztonsági zárat (3), amikor már nem lép ki gőz a fűvókákból. Öntsük ki a kazánban visszamaradt vizet! Töltsünk egy teli mérőpohárnyi (8) vizet a kazánba! Utána csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot (3).

Az egyes tartozékok felhelyezése

Kerek kefe, hajlított kefe

A kerek kefét és a hajlított kefét az acél fűvókán, a hatszögletű csonkon helyezhetjük el.

Acél fűvóka, tömlő, szövet tisztító kefe és ruha

1. Húzzuk rá a tartozékot a készülékre ütközésig, és ügyeljünk rá, hogy a fűvókán lévő jelzés és a készüléken lévő sárga jelzés egymásra mutasson.
 2. Csavarjuk a nyíl (az óramutató járása) irányában addig, amíg a tartozékon lévő jelzés a készüléken lévő jelzővonalra nem mutat. Ebben a helyzetben a tartozék rögzül.
- Az acél fűvóka (11) használható a tömlőn vagy közvetlenül a készüléken is.

H

- A tömlőt (12) a csatlakozó fúvókán (2) kell elhelyezni. Ezt követően az acél fúvóka (11) és a szövettisztító kefe (13) felszerelhető a tömlő végére.
- Használjuk a szövettisztító kefét (13) a ruhával (15) együtt. Ez érzékeny felületek, pl. diványok vagy fotelek tisztítására való.
- Az ablaktörő (14) a szövettisztító kefe (13) alá akasztható be.

A készülék bekapcsolása

- Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével. A megfelelő adatok a típuscímkén találhatóak.
- Csak előírás szerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.
- Körülbelül 3-4 perc elteltével a kazánban kialakul a nyomás. A gőztermeléshez meg kell nyomni a gőzkapcsolót (4).

A víztartály feltöltése a készülék működtetése közben

Ha már nincs több víz a tartályban, a gőzkapcsoló (4) használatakor nem lép ki gőz a gépből. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. **Húzzuk ki a dugaszt a konnektorból!**
2. **Várjunk kb. 10 másodpercig, és eresszük ki a gőzkapcsolóval a gőzmaradékot!**
3. **Lassan csavarjuk ki a biztonsági zárókupakot (3), és a teljes kinyitás előtt várjunk néhány másodpercig, míg a túlnyomás meg nem szűnik.**
4. A tölcser (7) segítségével töltünk a kazánba hideg vizet a mérőpohárból (8)! **Ne töltjük túl! Ne** lépünk túl a mérőpoháron megadott vízmennyiséget! Vigyázzunk a tartályból esetleg kifröccsenő vízre! Hogy elkerüljük a vízkifröccsenést, a biztonsági zárókupak felnyitása után célszerű lassan tölteni a vizet a tölcserbe.
5. Csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot!
6. Dugjuk vissza a csatlakozó dugaszt a konnektorba!

Tisztítás és karbantartás

- Tisztítási és karbantartási munkákat csak úgy szabad végezni, hogy a készülék ki van húzva a konnektorból.
- A készülék elrakásával vagy tisztításával meg kell várni, hogy teljesen kihűljön.
- Csak enyhén nedves ruhával tisztítsuk a készüléket és a tartozékokat!
- Ne használjunk a tisztításhoz erős tisztító- vagy oldószereket!
- Ahhoz, hogy biztosítsuk a jó és hosszú ideig tartó működést, havonta egyszer ki kell öblíteni a fűtőkazánból a vízkőmaradványokat. Ne használjuk ecetet vagy más vízkőoldószert!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

H

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

- Прибор оснащен термостатом, ограничивающим температуру, плавким предохранителем и предохранительным замком.
- Запрещается открывать прибор во время работы.
- Запрещается наклонять работающий прибор на угол более 45°, так как вместе с паром может выплеснуться кипящая вода.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.

- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не переполнять! Не превышайте количество воды, отмеренное меркой!
- Храните прибор в месте, недоступном детям.
- Не добавляйте в воду никаких средств для удаления накипи, растворителей, алкоголя или моющих средств, это может испортить прибор или оказаться вредным!

Внимание! Перед тем как открутить замок (3) сделайте следующее:

- Выньте вилку из розетки.
- Сравите давление при помощи включателя пара.
- Слегка открутите замок (3). Подождите несколько секунд, и только затем открутите замок полностью.

Описание деталей

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. Корпус | 9. Круглая щетка |
| 2. Штуцер | 10. Загнутое сопло |
| 3. Предохранительный замок | 11. Паровое сопло |
| 4. Включатель подачи пара | 12. Шланг |
| 5. Ручка | 13. Щетка для тканей |
| 6. Сетевой шнур | 14. Планка для мойки окон |
| 7. Воронка | 15. Полотенце |
| 8. Мерка | |

Подготовка к включению

Наполнение парового котла перед включением!

Перед тем как открыть замок парового котла, необходимо сначала вынуть вилку из розетки и нажать на включатель пара, чтобы убедиться в отсутствии давления в нем.

Внимание! Опасность получения ожогов!

Открывайте предохранительный замок (3) только если из сопла больше не поступает пар. Слейте остатки воды, находящиеся в котле. Перелейте в котел воду, отмеренную меркой, используя воронку (7). Крепко закрутите предохранительный замок (3).

Крепление отдельных принадлежностей

Круглая щетка, загнутое сопло

Круглая щетка и загнутое сопло крепятся на шестигранник парового сопла.

RUS Паровое сопло, шланг, щетка для тканей и полотенце

1. Вставьте паровое сопло в прибор, до упора, при этом метка на сопле должна совпадать с желтой меткой на корпусе прибора.
 2. Теперь крутите его в направлении стрелки (по часовой стрелке) до тех пор, пока метка на паровом сопле не выровняется с маркировочной линией на корпусе. В этой позиции сопло заблокируется.
- Паровое сопло можно вставить в шланг или непосредственно в корпус прибора.
 - Шланг (12) необходимо надеть на выходной штуцер (2). В заключении необходимо надеть на конец шланга паровое сопло (11) и щетку для тканей (13)
 - Применяйте щетку для тканей (13) в сочетании с полотенцем (15). Оно предназначено для очистки чувствительных тканей, как например обивки диванов и кресел.
 - Планка для мойки стекол (14) крепится под щеткой для тканей (13).

Включение прибора

- Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями
- После примерно 3-4 минут давление в котле достигнет рабочего. Для подачи пара нажимайте на включатель (4).

Доливание воды в котел во время работы

Если в паровом котле кончилась вода, то, несмотря на нажатый включатель (4), пар поступать больше не будет. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. **Вынуть вилку из розетки!**
2. **Подождать примерно 10 секунд, а затем стравить остаточное давление, нажав на включатель пара!**
3. **Медленно, слегка приоткрыть предохранительный замок, подождать несколько секунд пока спадет давление и только затем открутить его полностью.**
4. Перелейте в котел воду, отмеренную меркой (8), используя воронку (7). **Не переполнять! Не** превышайте количество воды, отмеренное меркой! Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы предотвратить разбрызгивание воды, необходимо доливать воду в открытый котел при помощи воронки.

5. Крепко закрутите предохранительный замок (3).
6. Вставьте вилку в розетку.

Чистка и техническое обслуживание

- Работы, связанные с техническим обслуживанием или чисткой прибора, допускаются проводить только после того, как будет вынута вилка из розетки.
- Перед тем как приступить к чистке прибора или перед тем как поставить его на хранение, он должен полностью остыть.
- Протрите прибор и принадлежности слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте для чистки прибора сильные моющие средства или растворители.
- Для обеспечения долгосрочной службы прибора необходимо ежемесячно удалять (вымывать) накипь из парового котла. Пожалуйста, не используйте уксус или другие средства для удаления накипи.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

RUS

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	DR 2765
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1000 Watt
Schutzklasse:	I
Betriebsdruck:	3 bar
Tankinhalt:	350 ml

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de